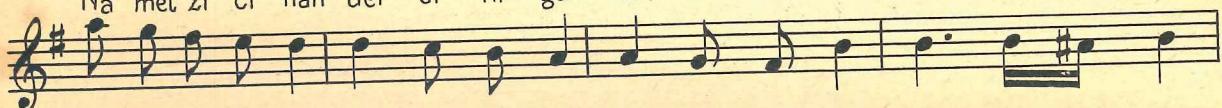


Ba aş ki tü bik süs te pe rü ba li di le — m vay | *saz*



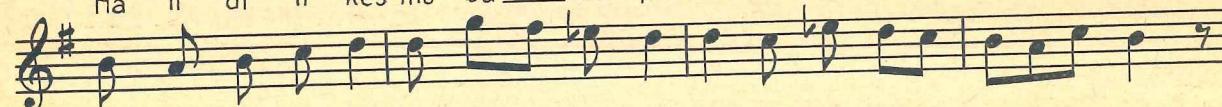
Na met zi ci han der di ni gû fa li di lem vay *sax*



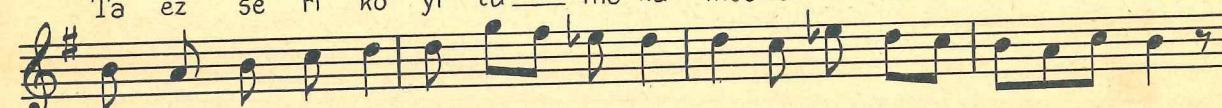
Ey ca nü di lem bi pür si ah va li di lem va _____ y



Ha li di li kes me ba ____ di çün ha li di lem va ____ y



Ta ez se ri kō yi tū ___, me ka mes tü me ra __ va __ y



Dor sa ga ri di de hon mü da mes tü me ra va y



Fz vas lü fi ra ki tü kü nun a__ za dé _____ m



Fz tü ga mi aʂ ki tü te ma mes tü me ra va _____ y



Ez tü ga mi aş ki tü te ma mes tü mē ra va _____ y



DÖRDÜNCÜ SELÂM

[Evfer ikainin son 5 zarbindan baslar]

**TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No KB.646)**

Handwritten musical score for "E-y-a" by Eufer. The score includes a tempo marking of $(J=90)$, a key signature of one sharp, a time signature of $\frac{3}{4}$, and lyrics "E-y-a si ka". The vocal line consists of eighth and sixteenth note patterns. The piano accompaniment, labeled "Eufer", features sustained notes and eighth-note chords.

The musical score consists of six staves of handwritten notation on a single system. The notation is primarily in common time with a key signature of one sharp. The lyrics are written below each staff. A bracket labeled 'saz' is placed over the first two staves. The lyrics are as follows:

- Staff 1: n e yi a a si ka
- Staff 2: n. a ni ke s ki bi
- Staff 3: ne di ru yi o
- Staff 4: (saz) Su ri ri de ke r
- Staff 5: r de di a a k li o
- Staff 6: a şu f te ke
- Staff 7: r de d hu hu yi o (son)

İHTAR

(Segâh âyini) nin son kararı — yukarıda görüldüğü gibi — (Dügâh) Perdesinde kaldığı halde eski Meleviler, her nedense, bu âyinden sora 288 inci sahifede notası yazılan (Segâh batağı) isimli peşrev ile (Yürük semai) yi çalarlardı. Maamafih son yarımdan beri bu peşrevin yerine (Segâh) âyinin kararına daha yakışan ve notası 363 ve 364 üncü sahifelerde yazılan (Bülbül usşakı) adlı peşrev ile yürük semai terenuüm olunurdu.

Segâh Makamında Mevlevî Âyini

FARSÇA METNİ SELAMI EVVEL

Ey âşkı rûyi tû hezaran âşik	(Cânimen cânânimen sultânimen)
Rû kerde besûyi tû hezaran âşik	(" " ")
Tenha ne menem âşkı rûyi tû ki hest	(" " ")
Der her seri müyi tû hezaran âşik	(" " ")

Ey sofii ehli safâ, ez can bigû Allah Hû
 Vey âşkı aşkı vefâ, ez can bigû Allah Hû
 Hahi ki cümle can şevi, ta lâyıki cânâni şevi
 Tû herçi hahi an şevi, ez can bigû Allah Hû
 Dünya reha kün din bicu, dest ez heme âlem bişu
 Ne an bigû ne in bigû, ez can bigû Allah Hû
 (Hey yarimen ranayimen sultanimen makbulimen hey hey hey hey hey yarimen)

Men bendei sultânem sultâni cihanbânam
 Zan dem ki ruhaş didem şûride vü hayrânem
 Men o şûdem o men şûd ez canû dilem ten şûd
 Peyveste çirâ bâsed in nâle vü efganem
 (Hey sultanim hey şübhânım hey yar zalîm dost yar yar yüreğim yar gör ki neler var)

Ey zi hicranû firakat âsümen bigriste
 Dil meyâni hon nişeste aklû can bigriste
 Cebreilü kudsîyanra balü peraha suhte
 Enbiya vü evliyara didegân bigriste
 Ey diriga ey diriga ey diriga ey dirig
 Ber çûnan çeşmi iyan çeşmi güman bigriste

SELÂMI SANI

Ey âşikan ey âşikan ez âlemi can âmedem
 Ser der füken can der taleb cûyayı cânâni âmedem
 Ey mutriban ey mutriban savt ez neva âverdeem
 Çün andelib ez şevkî gül her dem gazelhan âmedem
 "ey, Dûş ber dergâhi izzet Kûsi sultâni zedem
 "ey, Hayme ber balâyi darülmilki rabbâni zedem
 (Ah mahbûbîmen matlûbîmen mergûbîmen ah makbûlimen)

SELÂMI SALIS

Hû zenem ber kudsîyan her şeb zîdil hû hû zenem
 Ber cemâli hak heme ya Hû ve ya men hû zenem
 Dil çû câyi hak büved hak ba menestü men behak
 Hak behak vasıl şude ber hişten hû hû zenem

Dilâ nezdi kesi binşin ki o ez dil haber dared
 Beziri an dirahti rev ki o gül hayi ter dared
 Binâl ey bûlbûli destan ki zira nalei mestan
 Meyânı sahra vü hârâ eser dared eser dared

(TERENNÜM)

Ey ki hezar âferin (ah) bu nice sultan olur
 Kulu olan kişiler (cânim) husrevü hakan olur
 Her ki bu gün Veled'e (ah) inanuben yüz süre
 Yoksul ise bay olur bay ise sultan olur

(TERENNÜM)

Ey aşkı tü bigrifte serapâyi dilem (vay)
 Vey vaslı ruhat keşte temennayı dilem (vay)
 Ger dâdi dili suhtei men nedîhi (vay)
 Ey vay dilem vay dilem vay dilem (vay)

Ey keşte fedâyi tü serâpayi dilem (vay)
 Şüd züfi çü hindûyi tü me'vayı dilem (vay)
 Ger hindûyi zülfî tü dilem va nedihet (vay)
 Ey vay dilem vay dilem vay dilem (vay)

(TERENNÜM)

Her ah ki ez derdi dilem müşinevi (vay)
 Ez âhi dilem girdi kilem müşinevi (vay)
 Ger gûş behâli dilimen bâz küni (vay)
 Daim zi dilem dilem dilem müşinevi (vay)

Ba aşkı tü biksûste perû bâli dilem (vay)
 Named zi cihan derd nigû fâli dilem (vay)
 Ey canı dilem bipürs ahvâli dilem (vay)
 Hâli dili kes mebad çün hâli dilem (vay)

Ta ez seri köyi tü mekamest mera (vay)
 Der sagari dide hon müdamest merâ (vay)
 Ez vaslü firâkı tü künûn âzâdem
 Ez tü gamı aşkı tü temamest merâ (vay)

SELÂMI RÂBÎ

Ey aşikan ey aşikan ankes ki bined rûyi o
 Şûride kerded aklı o âşüfte kerded hûyi o

Segâh Âyini Farsça Metninin

NAZMEN TÜRKÇEYE TERCÜMESİ [1]

BİRİNCİ SELÂM

Binlerce senin cemâlinin âşkı var
 Binlerce demi visâlinin âşkı var
 Bir ben değilim cemâline âşık olan
 Her bir kılının hayâlinin âşkı var

Ey saf olan ehli safâ, candan de bir Allah Hu
 Vey eyleyen aşka vefa, candan de bir Allah Hu
 İster misin can olasın, makbûli cânan olasın
 Her bir muradı bulasın, candan de bir Allah Hu
 Dünyayı terk et din ara, her şey'i kalbinden tara
 Ne o ne bu lâzım sana, candan de bir Allah Hu

Ben bendei sultânım, sultâni cihanbânim
 Gördüm görelî rûyin, şülide vü hayranım
 Ben o, o da ben oldu, o can ile ten oldu
 Niçin oluyor daim, bu nâle vü efganım

Firkatü hicrinden ey yâr, çerhi devran ağladı
 Kana garkoldu gönül hep, aklile can ağladı
 Cebreilin, Kudsiyanın, yandı bâlü perleri
 Enbiyanın, Evliyanın, gözleri kan ağladı
 Ey yazık eyvah yazık, eyvah yazık eyvah yazık
 Böyle bir çeşmi yakine şekki vicdan ağladı

İKİNCİ SELÂM

Ey âşikan ey âşikan can âleminden gelmişim
 Baş kaydı yok cânim arar meftûni cânan olmuşum
 Ey mutriban ey mutriban savtım nevadan yükseler
 Bülbül gibi şevkî güle her dem gazel'han olmuşum
 İndi Hak'ta dün gece sultanlık ilân eyledim
 Milki rabbanî evinde hayme bünyad eyledim

ÜÇÜNCÜ SELÂM

Her gece kutsılere cânu gönülden hu derim
 Hep cemâli hakka ya hu ve ya men hu derim
 Hak yeri oldu gönül Hak ben ile ben Hak ile
 Hak Haka vasıl olup ben kendime hu hu derim

Gönül bir kimse nezdinde otur ki o gönüldendir
 Git öyle bir ağaç altında ol ki gülleri şendir
 Bağır ey bülbüli destan ki zira nalei mestan
 Kaya vü mermere elbet eser zendir eser zendir

Ey aşkı bütün kalbi tutan sevdiceğim
 Vey vashı ümidi dilü can sevdiceğim
 Yanmış dilimin hakkını ger vermezisen
 Eyvah derim halbime eyvah derim

Gönlüm sana hep oldu feda sevdiceğim
 Zülfün dilime oldu yuva sevdiceğim
 Zülfî siyehi gönlüme ger açmazisen
 Eyvah derim kalbime eyvah derim

Dilden ki her âhi mihanı dinleyesin
 Ahımda ki derdimle beni dinleyesin
 Hali dilime kulak açarsan sen eğer
 Dilden bu dilim sadasını dinleyesin

Aşkınlı senin kaldı gönü'l bi perü bâl
 Gam âlemi vermez dilime hiç eyi bir fâl
 Gel gönlümün ahvalini bir kerre süal et
 Hiç kimselerin olmaya gönlümdeki bu hal

Semtin bana oldu olalı câyü makam
 Didem kadehinde kan bana oldu müdam
 Ben vaslu firakındanım artık âzat
 Senden gamı aşkın bana kâr etti temam

DÖRDÜNCÜ SELÂM

Ey aşikan ey aşikan kim görse o hoş dilberi
 Aklı huyu berbad olur, her an olur bir serseri

[1] Bu tercüme de Ahmet Avnî Beyefendininindir.

İSTANBUL
KONSERVATUVARI
NEŞRİYATI

TÜRK MUSİKİSİ KLASİKLERİNDEN

Yedinci cilt

Mevlevî Âyinleri

II

Ali Rifat, Rauf Yekta, Zekaizade Ahmet ve Dr. Suphî
Beylerden müteşekkil Konservatuvar « Tasnif ve Tesbit
Heyeti » tarafından notaya alınmış tarihî Kıymeti
haiz üç MEVLEVÎ ÂYİNİ ile bu eserler hakkında
Heyetin reisi Rauf Yekta Beyin tetkikatından bâhis
bir mukaddemesini havidir.

HER HAKKI MAHFUZDUR,

İSTANBUL

Haşim Matbaası

Kemal BATANAY
Naime BATANAY

1934

Mevlevî Âyinleri

v

SEGÂH MAKAMINDA